



Совет Безопасности

Distr.  
GENERAL

S/24002  
26 May 1992  
RUSSIAN  
ORIGINAL: ARABIC

ПИСЬМО ПОСТОЯННОГО ПРЕДСТАВИТЕЛЯ ИРАКА ПРИ ОРГАНИЗАЦИИ  
ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ ОТ 26 МАЯ 1992 ГОДА НА ИМЯ ПРЕДСЕДАТЕЛЯ  
СОВЕТА БЕЗОПАСНОСТИ

По поручению моего правительства хотел бы препроводить настоящим письмо г-на Мухамеда Саида ас-Саххафа, государственного министра иностранных дел Иракской Республики от 26 мая 1992 года на имя г-на Рольфа Экеуса, Исполнительного председателя Специальной комиссии, а также его перевод на английский язык.

Буду признателен за распространение настоящего письма и письма государственного министра иностранных дел Иракской Республики в качестве документа Совета Безопасности.

Абдул Амир АЛЬ-АНБАРИ  
Посол  
Постоянный представитель

Приложение

Я получил Ваше письмо от 21 мая 1992 года, в котором Вы сообщаете мне о Вашем намерении представить Совету Безопасности в течение последующих нескольких дней доклад Специальной комиссии (ЮНСКОМ) о состоянии выполнения Ираком соответствующих резолюций Совета в связи с пересмотром в Совете каждые 60 дней положений пункта 20 резолюции 687 (1991).

В письме Вы отмечаете, что, если в ближайшем будущем по инициативе Ирака не будут обеспечены позитивные, по Вашей оценке, результаты, у Вас не будет иного выбора, как сделать вывод о том, что не достигнуто никакого прогресса в том, что касается трех упомянутых в общих чертах в Вашем письме моментов.

Поэтому я полагаю, что в связи с Вашими замечаниями нам необходимо дать определенные разъяснения и одновременно с этим подтвердить фактическую информацию и факты, касающиеся существенных шагов, уже предпринятых в этой связи, и масштабов постоянного сотрудничества Ирака с ЮНСКОМ и Международным агентством по атомной энергии (МАГАТЭ).

А. Всеобъемлющая и окончательная информация о запрещенной деятельности, представляемая согласно разделу С резолюции 687 (1991) и соответствующим резолюциям.

Прежде всего я хотел бы сослаться на письмо посла Висама аз-Захави, советника министра иностранных дел, от 24 мая 1992 года на Ваше имя, в котором недвусмысленно отмечается тот факт, что Ирак со всей серьезностью сотрудничает в деле представления заявления по вопросам, касающимся химического оружия, ракет и биологической деятельности.

Я также хотел бы напомнить о том, что в ответ на заявление Председателя Совета Безопасности от 12 марта 1992 года Ирак представил непосредственно д-ру Хансу Бликсу, Генеральному директору МАГАТЭ, данные, представлявшие собой всеобъемлющую и окончательную информацию о деятельности в ядерной области. Эта информация была представлена в ходе состоявшейся 12 марта 1992 года в Центральном учреждении Организации Объединенных Наций в Нью-Йорке встречи, в которой с иракской стороны участвовали Председатель Иракской комиссии по атомной энергии и ряд его помощников. На упомянутой встрече была также достигнута договоренность о том, что эта информация будет рассматриваться в качестве проекта доклада для обсуждения в целях его пересмотра, с тем чтобы придать ему окончательную форму с учетом замечаний инспекторов МАГАТЭ. Об этом Специальная комиссия была своевременно проинформирована.

Позднее с членами одиннадцатой ядерной инспекционной группы, которая находилась в Багдаде 7-15 апреля 1992 года, состоялись широкие обсуждения, и

упомянутый доклад, содержащий эту информацию, был пересмотрен с учетом замечаний, высказанных в ходе этих обсуждений.

В порядке дополнительных разъяснений я хотел бы напомнить Вам о том, что иракская техническая группа, возглавляемая генерал-лейтенантом Амером Рашидом, которая находилась в Нью-Йорке в марте 1992 года, проинформировала ЮНСКОМ о том, что проект текста всеобъемлющего, окончательного и полного заявления о программах деятельности, связанных с ракетами и химическим оружием и биологической деятельностью, разработан и готов для представления на арабском языке, но при этом иракская сторона предпочла изложить отдельные моменты на английском языке на более позднем этапе после возвращения иракской делегации в Багдад. Была достигнута договоренность о том, что всеобъемлющее, окончательное и полное заявление будет представлено технической группе Специальной комиссии, которую Вы обещали направить в начале апреля. Однако эта делегация направлена не была, как Вы сообщили об этом в Вашем письме от 1 апреля 1992 года на имя генерала Рашида.

Сделав этот краткий обзор усилий, предпринятых Ираком в последнее время, я хотел бы сообщить Вам о том, что доклады, включающие в себя всеобъемлющее, окончательное и полное заявление о всех видах деятельности, включая деятельность в ядерной, химической, биологической и ракетной областях, готовы для представления; и мы ожидаем Вашей рекомендации относительно того, каким образом направить эти доклады: по почте или через назначенных Вами представителей.

В. Позиция Ирака в отношении резолюций 707 (1991) и 715 (1991) и двух планов и технических приложений к ним, принятых в соответствии с резолюцией 715 (1991).

Мне хорошо известно, что Вы внимательно следили за ходом всех обсуждений, проводимых на заседаниях Совета Безопасности, в которых участвовала иракская делегация высокого уровня во главе с Его Превосходительством заместителем премьер-министра Тариком Азизом. В своем заявлении в Совете от 11 марта 1992 года г-н Азиз подтвердил готовность Ирака добиваться практического решения вопроса об осуществлении Советом Безопасности контроля потенциала Ирака, связанного с производством запрещенных в соответствии с резолюцией 687 (1991) Совета Безопасности видов оружия. Он также подтвердил готовность Ирака разрабатывать практические меры в контексте задачи, определенной Советом Безопасности, не преследуя политических и разведывательных целей, выходящих за ее рамки. Кроме того, он отметил возможность определения разумной формулы, с помощью которой могли бы быть достигнуты цели нынешних планов и одновременно с этим было бы обеспечено соблюдение законных прав Ирака и сохранение его суверенитета и безопасности. Заместитель премьер-министра Азиз подчеркнул, что:

"понимание Советом логических и законных принципов, основ и просьб, изложенных нами, несомненно, приведет к объективному и справедливому осуществлению обязательств Ирака в соответствии с резолюциями 707 и 715 удовлетворительным для Совета образом".

/...

С. Что касается представления заявлений, о которых говорится в пункте С Вашего письма, то иракская сторона в ноябре 1991 года представила требуемые заявления о деятельности в ядерной области, содержащие:

1. Перечень ядерных материалов;
2. Перечень объектов;
3. Перечень механизмов, оборудования и материалов;
4. Перечень облученных изотопов, используемых в медицинских, сельскохозяйственных и промышленных целях;
5. Перечень разрешенных в настоящее время видов их использования.

Перечни ядерных материалов и облученных изотопов более обновлены; впоследствии состоялся обмен мнениями с ядерными инспекционными группами. Была достигнута договоренность о том, что остальные заявления будут окончательно составлены во время следующего обновления, запланированного на июль 1992 года.

В этой же связи хотел бы отметить достигнутую с Вами в Нью-Йорке договоренность в отношении докладов о деятельности в химической, биологической и ракетной областях, проекты которых были обсуждены в Нью-Йорке и переданы вашим экспертам. Вы обещали направить техническую делегацию для обсуждения вопросов формата и компоновки этих докладов, однако эта делегация пока еще не прибыла.

В дополнение к вышесказанному хотел бы сослаться на наше письмо от 19 марта 1992 года, касающееся уничтожения иракской стороной летом 1991 года запрещенного оборудования и оружия. Инспекционные группы проверили приведенные в этом письме цифры и отметили важность такого объявления, облегчающего выполнение ими своих задач.

Из вышеприведенных замечаний со всей очевидностью следует, что содержащаяся в Вашем письме ссылка на невыполнение Ираком своих обязательств в отношении пунктов А, В и С этого письма является неточным обобщением, полностью противоречащим реальному положению дел.

В отношении остальных Ваших требований можно сказать следующее:

1. Предание гласности названий компаний и поставщиков материалов, имеющих отношение к указанной деятельности:

Наша позиция в этом вопросе - четкая с самого начала - основывается на принципе уважения этики, правил и норм международной торговой практики с разными сторонами. Об этом было ясно заявлено заместителем премьер-министра на его встрече с Вами в резиденции постоянного представителя Ирака в Нью-Йорке.

Ирак не согласился предать гласности названия иностранных компаний, у которых он закупил часть того оборудования и материалов, которые использовались в его программах вооружений. Он занял такую позицию, руководствуясь моральными соображениями, и не откажется от нее. Кроме того, предание гласности информации такого рода больше не имеет для Вас значения после обнародования всех подробностей либо компаниями, являющиеся фактически западными, либо другими явными источниками.

Вам хорошо известно о том, что предание гласности названий компаний и фамилий отдельных лиц сопряжено для многих из них с опасностью их ликвидации и совершением против них актов мести со стороны враждебных разведывательных служб, прежде всего со стороны израильской разведки, как это уже имело место, например в случае с канадским ученым д-ром Джералдом Буллоу.

2. Вопрос о постоянном наблюдении в целях обеспечения того, чтобы запрещенное оружие (ракетное, химическое и ядерное) не производилось в будущем, т.е. в отношении резолюций 707 (1991) и 715 (1991) по этому вопросу:

Как я уже объяснил в пункте В выше и как заявил заместитель премьер-министра в Совете Безопасности в марте 1992 года, Ирак выступает за достижение между ним, ЮНСКОМ и МАГАТЭ под эгидой Совета Безопасности договоренности относительно практических гарантий обеспечения того, чтобы меры и методы постоянного наблюдения по своему характеру не посягали на суверенитет Ирака, не угрожали его внутренней безопасности, не приводили к вмешательству в его внутренние дела или лишали Ирак перспектив научного, технического и промышленного прогресса ни в гражданских областях, ни в военных областях, не запрещенных в соответствии с резолюцией 687 (1991).

Основная позиция Ирака по всем этим вопросам также увязывается с содержанием резолюций о введении эмбарго и санкций против Ирака, в которые Совет Безопасности до сих пор не внес никаких изменений, несмотря на осуществление Ираком всех обязательств в соответствии с резолюцией 687 (1991).

С того момента, когда заместитель премьер-министра изложил позицию Ирака по всем вопросам, рассматриваемым в Совете Безопасности, мы не получили от Специальной комиссии никаких сообщений, которые свидетельствовали бы о ее понимании справедливости иракских требований, кроме одного неофициального документа с ни к чему не обязывающими обещаниями, которые, как мы все еще надеемся, Вы, возможно, готовы рассмотреть в качестве официального подхода в целях оказания обеим сторонам помощи в выработке приемлемых формул и методов осуществления постоянного наблюдения. Совет Безопасности тоже еще не предпринял никаких позитивных шагов в направлении отмены эмбарго и санкций, введенных против Ирака.

Что касается использования самолетами ЮНСКОМ аэродрома Эр-Рашид, то позвольте мне напомнить Вашему Превосходительству, что Ирак предоставил различные

/...

виды услуг и обслуживание вертолетам на аэродромах Эр-Рашид и Хаббания. Во время Вашего посещения Багдада в ноябре 1991 года мы упомянули о важности как можно скорее положить конец присутствию вертолетов в Ираке, и Вы обещали решить этот вопрос в течение двух месяцев. Прошло более шести месяцев, однако ничего не было сделано в этом отношении, что заслуживало бы упоминания, хотя ЮНСКОМ широко использовала эти вертолеты для проведения внезапных проверок, аэрофотосъемки и в разведывательных целях и получения подробной информации.

Использование вертолетов Организации Объединенных Наций больше не является оправданным, вызывая много вопросов - теперь, когда все прояснилось, - относительно цели их использования в таких масштабах. Для того чтобы мы могли рассмотреть вопрос об использовании самолетами ЮНСКОМ аэродрома Эр-Рашид, Специальная комиссия, как мы надеемся, продемонстрирует аналогичную позитивную позицию в вопросе о прекращении использования ее вертолетов, которые действуют с аэродрома Эр-Рашид, а также в вопросе о возможности удовлетворения потребностей Специальной комиссии за счет использования иракских вертолетов всякий раз, когда в этом возникает необходимость.

Мухаммед Саид ас-Саххаф  
Государственный министр иностранных дел  
Багдад

26 мая 1992 года

-----